

SMLOUVA O POSKYTNUTÍ SLUŽEB

SP.ZN. 3 VZ 15093/2015-15111

Čj. 48252/2015-MZE-15111

e.č. 601-2015-15111

Smluvní strany

Česká republika - Ministerstvo zemědělství

se sídlem: Těšnov 17, Praha 1, PSČ: 117 05

IČ: 00020478

DIČ: není plátcem DPH

Bankovní spojení: ČNB, centrální pobočka Praha 1, č. ú: 1226001/0710

Zastoupená Ing. Danielem Pokorným, ředitelem odboru státní správy ve vodním hospodářství a správy povodí

Zástupce ve věcech technických

Bc. Martin Mareš, DiS., vedoucí oddělení státní správy ve vodním hospodářství
(dále jen „objednatel“)

na straně jedné

a

Obchodní firma: Moudrý překlad, s.r.o

se sídlem: Václavské náměstí 1/846, 110 00 Praha 1- Nové Město

IČ: 27156052

DIČ: CZ27156052

Bankovní spojení: PPF Banka, Vinohradská 165, Praha 10

Č. účtu: 6008180808/6000

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, v odd. C, vložka č. 101503

Zastoupená: Michalem Moudrým, jednatelem

(dále jen „poskytovatel“)

na straně druhé

uzavírají podle ustanovení § 1746 odst. 2) zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“) tuto smlouvu pro Zabezpečení zázemí ročního semináře pro zvyšování kvality práce vodoprávních úřadů 2015 v rámci Ročního vzdělávacího plánu Ministerstva zemědělství pro odborné vzdělávání veřejnosti v resortu v roce 2015.

Čl. I

Předmět a účel smlouvy

1) Předmětem této smlouvy je úprava práv a povinností smluvních stran v souvislosti s organizováním ročního semináře pro zvyšování kvality práce vodoprávních úřadů 2015 (dále jen „roční seminář“). Předmětem smlouvy je závazek poskytovatele provést ve prospěch objednatele služby specifikované v odstavci 2 a závazek objednatele zaplatit poskytovateli cenu za bezvadně poskytnuté služby.

2) Poskytovatel se zavazuje zabezpečit zázemí pro konání ročního semináře, a to pronajmout objednateli přednáškový sál pro minimálně 150 osob. K pronajmutí sálu patří i související služby (úklid, výzdoba sálu, zajištění školního uspořádání stolů (stoly, židle), příprava předsednického stolu pro 6 osob a řečnického pultu). Na předsednickém stole

budou umístěny 2 x konferenční mikrofony a na řečnickém pultě bude 1 x konferenční mikrofón a 1 x přenosný bezdrátový mikrofón. Pronajmout techniku (ozvučení sálu, plátno, flipchart včetně papíru a fixů, dataprojektor). Zabezpečit ubytování pro lektory a zabezpečit stravování pro účastníky, lektory a organizátory ročního semináře.

3) Předmětem smlouvy není ubytování pro účastníky a organizátory, kteří si ubytování hradí sami na místě.

4) Poskytovatel prohlašuje, že je pojištěn na podnikatelskou činnost, včetně živlu a odpovědnosti za škodu a dále prohlašuje, že je držitelem veškerých potřebných oprávnění a povolení.

Čl. II

Místo plnění, doba plnění

Místem plnění je provozovna poskytovatele, Hotel Jehla, Kovářova 214/4, Žďár nad Sázavou 4, 591 01 Žďár nad Sázavou.

Doba plnění - říjen 2015. Přesný termín bude stanoven dohodou mezi objednatelem a poskytovatelem po ukončení výběrového řízení a časových možnostech poskytovatele.

Objednatel před konáním ročního semináře bude průběžně informovat poskytovatele o počtu přihlášených účastníků a druhu požadovaných služeb. Současně bude informovat poskytovatele o požadovaném počtu ubytování pro účastníky a organizátory.

Poskytovatel pracuje na svůj náklad a na své nebezpečí. Objednatel je oprávněn průběžně kontrolovat provádění plnění. Poskytovatel je povinen postupovat při plnění s odbornou péčí a řídit se pokyny objednatele, který je oprávněn kontrolovat provádění sjednaného plnění. O konání semináře sepiší smluvní strany protokol, v němž bude uvedeno, zda bylo poskytnuto plnění dle smlouvy v plném rozsahu, ev. chybějící plnění, či jejich vady. Tento protokol bude přílohou faktury.

Čl. III

Cena

Konečná celková cena bude stanovena na základě písemného podání a vyplnění tabulky s názvem „Kalkulace ceny“ (objednávka), kterou objednatel zašle poskytovateli nejpozději 4 pracovní dny před konáním ročního semináře na adresu Hotel Jehla, Kovářova 214/4, Žďár nad Sázavou 4, 591 01 Žďár nad Sázavou. Konečná celková cena bude vypočtena podle skutečného počtu přihlášených účastníků, druhu požadovaných služeb a cen za jednotlivé položky (měrné jednotky). Takto stanovená cena bude vycházet z „Kalkulace nabídkové ceny“, která byla přílohou nabídky poskytovatele ze dne 31.7.2015 a vysvětlení poskytovatele ze dne 10.8.2015, v níž byla stanovena celková nabídková cena za dva dny konání semináře a činila dle nabídky Kč 88.660,- bez DPH a Kč 106.558,60 s DPH.

Dle této Kalkulace nabídkové ceny je cena za měrné jednotky, tedy za jednotlivé dny následující:

pronájem sálu /den	Kč 17.500,- bez DPH
pronájem techniky/den	Kč 2.500,- bez DPH
oběd formou menu/osobu/den	Kč 37,50 bez DPH
večeře formou rautu/osobu/den	Kč 47,50 bez DPH
minerálky 2x/osobu/den	Kč 10,00 bez DPH
cofee break (káva, čaj, 2 ks moučnicku)/osoba/den	Kč 22,50 bez DPH
jednolůžkový pokoj se snídaní formou bufetu/osobu/den	Kč 1.000,- bez DPH.

Konečná cena nepřesáhne částku 165.000,- Kč bez DPH a bude uvedena v členění: cena bez DPH, výše DPH a cena včetně DPH.

Čl. IV Platební podmínky a fakturace

- 1) Objednatel neposkytuje poskytovateli na provedení předmětu smlouvy zálohy.
- 2) Celková cena bez DPH sjednaná v článku III. Cena je sjednána dohodou smluvních stran podle zákona č. 526/1990 Sb., o cenách, ve znění pozdějších předpisů a je **cenou maximální a nepřekročitelnou** a zahrnuje veškeré náklady spojené s realizací předmětu plnění smlouvy.
- 3) Cenu za provedení bezvadného předmětu a účelu smlouvy uhradí objednatel formou bezhotovostního převodu na účet poskytovatele uvedený v záhlaví smlouvy. Faktura bude zaslána na adresu sídla objednatele ve lhůtě 21 dní po uskutečnění předmětu plnění. Musí obsahovat odkaz na smlouvu a musí obsahovat položkovou specifikaci poskytnutých služeb určených v článku III. této smlouvy. Dále musí faktura obsahovat veškeré náležitosti daňového dokladu předepsané příslušnými právními předpisy, zejména zákonem č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů a informace povinně uváděné na obchodních listinách na základě § 435 občanského zákoníku. Nebude-li faktura splňovat veškeré výše uvedené náležitosti daňového dokladu, nebo bude-li mít jiné závady v obsahu, je objednatel oprávněn ji ve lhůtě její splatnosti poskytovateli vrátit a poskytovatel je povinen vystavit objednateli fakturu opravenou či doplněnou. V případě vrácení faktury objednatelem dle předcházející věty se lhůta splatnosti přerušuje a nová lhůta splatnosti počíná běžet od počátku až dnem následujícím po dni, kdy byla opravená nebo doplněná faktura splňující všechny náležitosti dle zvláštních právních předpisů doručena objednateli.
- 4) Splatnost faktury činí třicet kalendářních dnů a počítá se ode dne doručení faktury objednateli.
- 5) Smluvní strany se dohodly, že dnem úhrady se rozumí den odepsání fakturované částky z účtu objednatele. Objednatel není v prodlení, uhradí-li daňový doklad do třiceti kalendářních dnů po jeho obdržení, byť úhrada proběhne po termínu, který je na daňovém dokladu uveden jako den splatnosti.
- 6) V roce, v němž je uskutečňováno plnění, musí být faktura doručena objednateli nejpozději do 11.12., v opačném případě se datum splatnosti této faktury posouvá na 1. 2. následujícího kalendářního roku.
- 7) Platby budou probíhat výhradně v korunách českých a rovněž veškeré cenové údaje budou uvedeny v této měně.

Článek V. Odpovědnost za vady

V případě, že služby uvedené v článku I. smlouvy vykazují vady, musí tyto vady objednatel bez zbytečného odkladu reklamovat a v reklamaci uvést, jak se zjištěné vady projevují.

Odstranění vad provede poskytovatel okamžitě na svůj náklad a nebezpečí po obdržení reklamace.

Článek VI. Sankční ustanovení, náhrada škody

V případě, že poskytovatel poruší svoji smluvní povinnost a v důsledku tohoto porušení se v říjnu 2015 neuskuteční roční seminář, je poskytovatel povinen uhradit objednateli smluvní pokutu ve výši 100.000,- Kč. V ostatních případech je poskytovatel povinen uhradit smluvní pokutu ve výši 10.000,- Kč za každé jednotlivé porušení své smluvní povinnosti stanovené touto smlouvou.

Uplatněním smluvní pokuty dle této smlouvy není dotčeno právo objednatele na náhradu škody v plné výši, pokud mu v důsledku porušení smluvní povinnosti poskytovatelem vznikne, ani právo objednatele na odstoupení od této smlouvy, ani povinnost poskytovatele ke splnění povinnosti zajištěné smluvní pokutou, pokud na takovém plnění povinnosti bude objednatel trvat.

V případě prodlení s plněním faktury uhradí objednatel úrok z prodlení ve výši 0,05 % dlužné částky za každý den prodlení.

Poskytovatel smlouvy souhlasí, aby objednatel každou smluvní pokutu nebo náhradu škody, na níž mu vznikne nárok, započítal vůči platbě (faktuře) ve smyslu ustanovení čl. V. Pokud by poskytovatel nestačil smluvní pokutu krýt dle čl. V., zavazuje se k doplacení dlužné částky, a to do 30 kalendářních dnů ode dne převzetí písemné výzvy objednatele.

Čl. VII. Mlčenlivost a chráněné informace

(1) Poskytovatel bere na vědomí, že objednatel může být povinen zveřejnit či zpřístupnit obsah této smlouvy či další související informace na základě příslušných právních předpisů.

(2) Poskytovatel je povinen zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, které se dozví v souvislosti s plněním této smlouvy. Tato povinnost se rovněž vztahuje na veškeré informace, které objednatel předá poskytovateli služeb, a na veškeré skutečnosti, se kterými se poskytovatel seznámí při plnění této smlouvy, zejména, nikoliv výlučně, na skutečnosti tvořící předmět obchodního tajemství nebo důvěrnou informaci (dále jen „chráněné informace“).

(3) Povinnost mlčenlivosti je poskytovatel povinen zajistit mimo jiné tím, že bez předchozího písemného souhlasu objednatele nedojde k jakémukoli šíření chráněných informací, anebo jejich zpřístupnění třetím osobám. Splnění této povinnosti nevylučuje rozmnožení chráněných informací pro potřeby objednatele, které je nutné pro řádné plnění povinností vyplývajících z této smlouvy.

(4) Povinnost zachovávat mlčenlivost uvedená v tomto článku se nevztahuje na informace:

- a) které je objednatel povinen poskytnout třetím osobám podle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů;
 - b) které jsou nebo se stanou všeobecně a veřejně přístupnými jinak, než porušením právních povinností ze strany dodavatele;
 - c) u nichž je poskytovatel schopen prokázat, že mu byly známy ještě před přijetím těchto informací od objednatele, avšak pouze za podmínky, že se na tyto informace nevztahuje povinnost mlčenlivosti z jiných důvodů;
 - d) které budou poskytovateli po uzavření této smlouvy sděleny bez závazku mlčenlivosti třetí stranou, jež rovněž není ve vztahu k nim nijak vázána;
 - e) jejichž sdělení se vyžaduje ze zákona.
- (5) Povinnost mlčenlivosti je poskytovatel povinen zachovávat jak po dobu plnění předmětu této smlouvy, tak po jejím dokončení; této povinnosti jej může zprostit pouze objednatel svým písemným prohlášením.
- (6) Poskytovatel je povinen zajistit, že chráněné informace budou přístupné pouze zaměstnancům a/nebo jiným osobám, které se budou podílet na plnění předmětu této smlouvy (dále jen „oprávněné osoby“). Na vyžádání objednatele je zhotovitel povinen neprodleně objednatelovi poskytnout úplný seznam oprávněných osob (jméno a příjmení u fyzických osob a obchodní firmu a identifikační číslo u právnických osob).
- (7) Poskytovatel je povinen zajistit splnění povinnosti mlčenlivosti ve stejném rozsahu u oprávněných osob, a to tak, aby oprávněné osoby byly touto povinností vázány i po skončení pracovněprávního nebo jiného smluvního vztahu k zhotoviteli.
- (8) Objednatel může bezprostředně odstoupit od smlouvy v případě závažného porušení smluvních ustanovení ze strany poskytovatele. Objednatel nebo poskytovatel mohou smlouvu vypovědět ve 2 měsíční výpovědní lhůtě a to na základě písemné výpovědi, doručené druhé smluvní straně. Poskytovatel souhlasí se zveřejněním obsahu smlouvy na internetových stránkách Objednatele a se zveřejněním údajů uvedených v § 147a zákona o veřejných zakázkách na profilu objednatele.

Čl. VIII. Ostatní ujednání

- 1) Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou. Její platnost končí bezvadným poskytnutím služeb a následným zaplacením faktury.
- 2) Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.
- 3) Práva a povinnosti vyplývající z této smlouvy nelze bez písemného souhlasu druhé smluvní strany převádět na třetí stranu.
- 4) Poskytovatel je podle ustanovení § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů, osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly prováděné v souvislosti s úhradou zboží nebo služeb z veřejných výdajů.
- 5) Poskytovatel tímto prohlašuje, že splňuje veškeré podmínky a požadavky v této smlouvě stanovené a je oprávněn tuto smlouvu uzavřít a řádně plnit závazky v ní obsažené a že ke dni uzavření této smlouvy není vůči němu vedeno řízení dle zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení (insolvenční zákon), ve znění pozdějších předpisů,

a zavazuje se objednatel bezodkladně informovat o všech skutečnostech o hrozícím úpadku, popř. o prohlášení úpadku jeho společnosti.

6) V otázkách, které nejsou touto smlouvou zvlášť upraveny, se postupuje podle obecně závazných předpisů, zejména příslušných ustanovení občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů.

7) Tato smlouva může být měněna a doplňována pouze písemnými dodatky, podepsanými oběma smluvními stranami.

8) Tato smlouva je zhotovena ve 2 stejnopisech každý s platností originálu, z nichž jeden obdrží objednatel a jeden poskytovatel.

9) Tato smlouva byla smluvními stranami sepsána podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě vážně a srozumitelně, smluvní strany se řádně seznámily s obsahem této smlouvy, které porozuměly a nemají proti ní žádných námitek a na důkaz souhlasu s textem smlouvy připojují své vlastnoruční podpisy.

Čl. IX

Rozhodné právo, řešení sporů

- (1) Tato smlouva se řídí právním řádem České republiky.
- (2) Veškeré spory mezi smluvními stranami vyplývající ze smlouvy nebo z jejího porušení, ukončení nebo neplatnosti budou rozhodovány Obvodním soudem pro Prahu 1, případně Městským soudem v Praze.

V Praze, dne 9. září 2015

Za objednatele

V Praze, dne 9. září 2015

Za poskytovatele

Ing. Daniel Pokorný

Česka republika - Ministerstvo zemědělství
ředitel odboru státní správy
ve vodním hospodářství a správě povodí

Michal Moudrý

jednatel
Moudrý překlad, s.r.o.